

Traduction proposée / Suggested translation

1. Dépêchez-vous, ils vont fermer les portes.
Hurry up. They are going to / They are about to shut the doors.
2. Elle sort de l'hôpital demain.
She is coming out of hospital tomorrow.
3. Ils vont vendre leur appartement et acheter une maison à la campagne.
They are going to sell their flat and buy a house in the country.
4. Attendons-les.
Let's wait for them.
5. Viens jouer au tennis avec moi. Apporte ta raquette.
Come and play tennis with me. Bring your racket.
6. Elle prend toujours une tasse de café après le déjeuner.
She always has a cup of coffee after lunch.
7. Ils ont très peu d'amis.
They have very few friends.
8. Il y avait des centaines de manifestants dans la rue.
There were hundreds of demonstrators in / on the street(s).
9. Ils sont venus nous voir il y a une semaine.
They came to see us a week ago.
10. Nous avons écouté les nouvelles de 8 heures à la radio.
We listened to the 8 o'clock news on the radio.
11. À quelle heure es-tu allé à la bibliothèque ?
What time did you go to the library?
12. Personne ne savait où elle était.
Nobody knew where she was.
13. Est-ce que les enfants se sont bien amusés ?
Did the children enjoy themselves / have fun / have a good time?
14. Quand nous sommes arrivés à la gare routière il pleuvait.
When we arrived at / we got to the coach station / bus station / motor park it was raining.
15. Quand sa mère l'a appelé il ne faisait pas ses devoirs, il jouait à un jeu vidéo.
When his mother called him he wasn't doing his homework, he was playing a video game.

EXERCICES DE TRADUCTION

English ----> French

TRANSLATION EXERCISES

Traduction proposée / Suggested translation

1. When is the gardener going to mow the lawn?
Quand est-ce que le jardinier va tondre la pelouse ?
2. What is he going to do with all the money that he inherited from his grandfather?
Que va-t-il faire de tout l'argent qu'il a hérité de son grand-père ?
3. "What are you doing tonight?" "We are going to play cards at my brother-in-law's."
« Qu'est-ce que vous faites ce soir ? » « Nous allons jouer aux cartes chez mon beau-frère. »
4. Have a cup of tea.
Prenez / Prends une tasse de thé.
5. Come and see us tomorrow.
Venez / Viens nous voir demain.
6. He doesn't have lunch at home.
Il ne déjeune pas chez lui / à la maison.
7. Our neighbours are not at home today. They are having a picnic on the beach.
Nos voisins ne sont pas chez eux aujourd'hui. Ils font un pique-nique sur la plage.
8. I know them both. / I know both of them.
Je les connais tous les deux / toutes les deux.
9. I read *Jagua Nana* nearly thirty years ago.
Il y a presque trente ans que j'ai lu *Jagua Nana*.
10. We met my sister's boyfriend near the wharf.
Nous avons rencontré le petit ami de ma sœur près du quai / de la jetée.
11. "When did you buy your phone?" "I bought it last month and it's the best that money can buy."
« Quand est-ce que vous avez acheté votre téléphone / tu a acheté ton téléphone ? »
« Je l'ai acheté le mois dernier et c'est ce qui se fait de mieux. »
12. "Were they at home last night?" "No, they weren't. But I don't know where they were."
« Est-ce qu'ils / elles étaient chez eux / elles hier soir ? »
« Non. Mais je ne sais pas / j'ignore où ils / elles étaient. »
13. Did they give her a lift to the station?
Est-ce qu'ils / elles l'ont déposée à la gare ?
14. When he got to his office three men he had never seen before were waiting for him.
Quand il est arrivé à son bureau trois hommes qu'il n'avait jamais vus auparavant l'attendaient.
15. The children were having a good time when their mother told them to go to bed.
Les enfants étaient en train de s'amuser quand / lorsque leur mère leur a dit d'aller au lit / d'aller se coucher.